

اداره خانہ سی  
بایکسری قاپدان زادہ اولتندہ دائرہ مخصوصہ

آدرس: بایکسری - چاغلایان مجموعہ سی

مسکمزہ موافق آثار مع المنونہ درج  
اولتور درج ایدلہ بن اوراق اعادہ ابدلہ

آبونہ شراٹلی

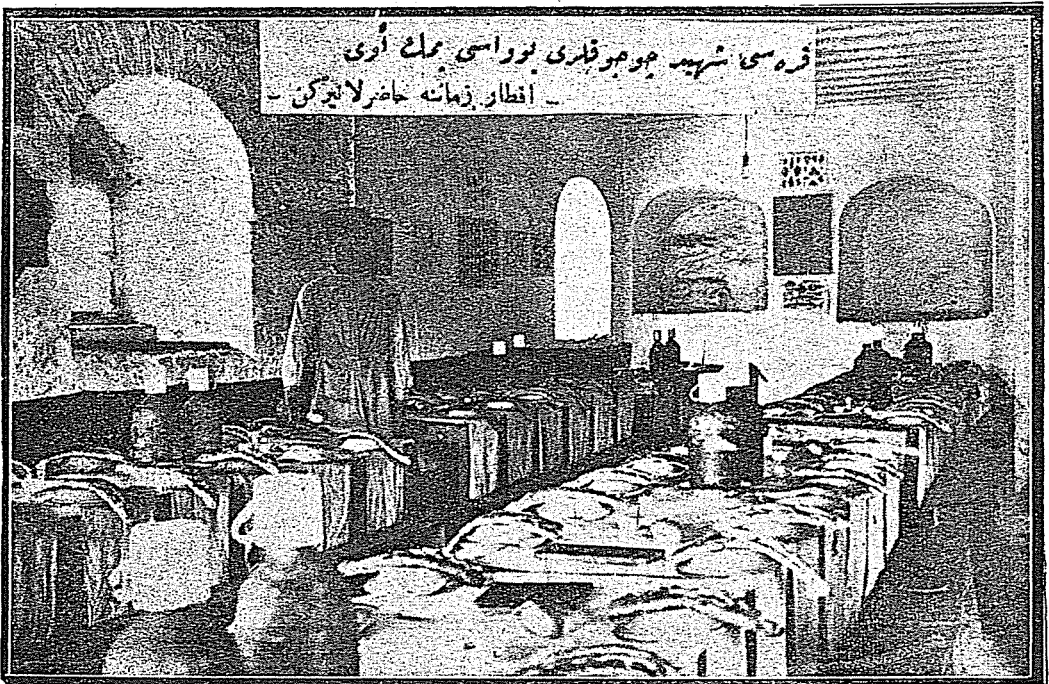
سنہ لکی: ۱۸۰ غروش

آلتی آلتی: ۱۰۰

# چاغلایان

اورہ بسہ کونہہ برہیقار « ادبی ، علمی » مجموعہ

پیل: ۱ - صائی: ۱۱ - ۱۵ مارت ۱۹۲۶ - بازار ایرتسی نسخہ سی (۷,۵) غروشدر



بونسخہ دہ کی یازیلر:

ابراہیم جودی	[ شعر ]	شہود	عارف نہاد	[ شعر ]	جنایت کیجہ سی
محرم حسبی	[ شعر ]	غزل	روحی ناجی		مصاحبہ
م . تکین	[ بحجم مکتوبلرندن ]	تروغلو دیتلر	نوری	[ شعر ]	مسقط
اسعد عادل	[ شعر ]	کور اوغلو	کوکلی قیزی	[ آیہ مکتوبلر ]	شہید قیزی
روحی ناجی	[ شعر ]	استاسیونده	محمد عاکف	[ ادبیات بختلری ]	انشاد
ناقلی: ر . ن		عجایب آغا	جناب شہاب الدین	[ شعر ]	دون زووان

قرہ سی مطبعہ سی

انشاد

انشاد بر شعري طور مخصوصيله او قومق ديمكدر ؛  
ايستر او نشيده او قوياك كندى مالى اولسون ايستر  
باشقاسك . بىضارى ( انشادشعر ) تركيندن ، شعريازمق ،  
ياخود سويله مك مناسنى چيقار يوركه بودرلو تسيره لغتك  
مشاعدهسى يوقدر . حتى كال بك مرحومك :

بن طوبديفكز يوله كیده يدم ،  
بر منتخبات جمع ايده يدم ؛  
مينامار ايش اولنم انشاد ،  
بر بيتى ايلزدم ايرد . . .

طرزنده كي اعتراضى انشاد كله سنك ياكيش قوللايلىمش  
اولماسندن دولايى حقلئ بر مؤاخذه يه هدف اولايلىر .  
انشاد غايت مهم بر مسئله اولدئنى حالده بز نه دنسه  
بوكا هيچ اهميت ويره نمشز ، حتى ويرميورز . بر جماعت  
كبرى حضورنده يوكسك سنله ايراد نطق ايدن برخطيب  
تصور ايدكزكه سوزلري سراپا معنى ، سراپا روح ، لكن  
بو آدم ائشاي تبليغنده ادا ايله مؤدا آرمسنده كي مناسبته ،  
آهنكه دقت ايتمه يور ؛ خطبه سنى حافظه سنى استيف ايدئلىش  
تكزلملر كي دوم دوز او قويور . شيمدى بويله بر نطقتك  
جهور سامعين اوزرنده نه تاثيرى اولور ؛ طبيعى ديچ !  
ايشته ياكيز وزنك ، قافيه نك آقبتيسنه تابع اولارق  
او قونان شعرلرده ديكله ينلر اوزرنده عيى تاثيرى حصوله  
كثير .

انشادك فنالئى بر چوق سبيلردن ايلري كليوركه  
بوراده باشايجهلرئنى صايه جننز :

١ — لساعزده قوللانيلان وزنلري بيلميركه عمللري  
بربرينه قاريشديرمق .

٢ — ينه وزن بيلمه مك بلاسى اولارق ، بض  
مخاللري چكيلمك ايجاب ايدن كلاتئ قيصه كچمك ؛ قيصا .  
لتيلاجق مباللري ده اوزون او قومق . هله بك طبيعى يئنى  
سويلنديكى كي او قومق لازم كان كلهلره اماله ويرمك  
يعنى اوزاتق بر خسته لقدركه نظم ايله معارفسى اولمايان ،  
ياخود بو آشنالق يكي باشلايان آغزلره مستوليدر . بويللري

( مصرعك هيچ اولمازسه ايكي اوچ كله سنك قويروغى ،  
قولاغئ چكيلمه دكجه منظوم اولماز ) و همنده بولنورلر .  
بوعاك چاردهسى چوق شعر او قومققدر .

٣ — نظمئ نركي دوم دوز او قويويورمك يعنى تيريط .  
٤ — نظمئ تقطيع ايدرك او قومق يئنى افراط .  
٥ — معنى اعتباريله بربرينه باغئ اولان مصراعرلردن  
ياخود يتلردن هر برينك صوكنده سوزك بيتديكى ظن  
ايتديره جك صورتده طورارق ساممك ذهنئى قاريشديرمق .  
٦ — استفهام ، تاثر ، تعجب ، تهكم ، خلاصه بر  
باشته لق ، برفوق الماده لافاده ايدن جمله لري ده ديكرلري  
كبي ايراد ايله مك .

٧ — ( نر منظوم ) طرزنده يازلدئنى ايچون بمضاً  
سوزك آرقاسنى آلق بش اون مصراعئ بيتيرمه يه متوقف  
اولان يكي شعرلري ده اسكى شعرلر كي مستقل معنالى  
مصراعرلردن متشكل فرض ايدرك اولهجه انشاده  
قالقشمق .

٨ — قافيلري ديكله ينلر قولاغنه زورله صوقار كي  
لزومندن فضله حس ايتديرمك .

٩ — اماله لري ، خصوصيله توركجه كلهلرده كي اماله لري  
بك بللى ايتمك .

١٠ — وزنده ، قافيه ده ، طورده برسقطلق يا مقله  
برابر شعرك مؤدا سنه كوره ادا اختياري جهتنئ دوشونميرك  
رقيق ، شديد ، يوكسك درين نه قادر حسر ، خيالار ،  
فكرلر وارسه هپسنى بردن عيى آهنكه منناد ايله مك .

طبيعى بولردن باشقه سبيلرده واردر ؛ آنجق انشادئ  
برباد ايدن الك باشلى تقيصلر هر حالده صايد قلمز اولاجقدر .  
هله عرض متصبلغندن ايلري كلن تقطيع جلك الك سايس  
نظم لري بيله الك مستكره قيلنه صوقار . معلومدر كه  
ساكن حرفدن اول كلن حركه حرفلري بر آز فضلهجه  
چكيلير . بو چكيايش نظمه بر آهنكه تايمين ايدر .  
بعضيلري وزنئ شاشيرمق ايچون او ساكن حرفئى حركه لئ  
او قورلر كه بو صورتله حاصل اولان ثنائته دكه قولانئ  
تحمل ايدمز !

اوت ، بهاردر ، بهاردر ، بهاردر ؛ بهاردر بهاردر ،

منتخب :

دون-ژووان

مصراعنده کی بهاردر کلهلینک برنجی رالینه بر کمره ویردک « بهاریدر » طرزنده او قویانلر چوق کوردک .

واقعا بومصرع تقطیع ایدینک لازم کسه هر (بهاردر) کلهسی مفاعلن جزئنه ترفیق ایچون زانی حرکلی فرض ایتمک ایجاب ایدرسده انشاد ایدرکن بونی دوشونمک پک غریب اولور .

امالهلر نه قدر ممکنه او قادر آز بللی ایدیلیدر . هله مصرع صوکنده کی کلهلرک آخر هجالیینه راست کلن امالهلر هیچ حسن ایتدیریله منیدر . سویلا دکلمیزی برمثال اوزرنده تطبیق ایچون کلاک شو مطلبنی آلام :

ایرم مشکن کیمسه نک نور نکاهی قویننه ، کیزلی کیرهش دون کیجه زلف سیاهی قویننه !

کورویورز که بوینتده (نور ، نکاهی ، قویننه ، کیجه ، زلف ، سیاهی) کلهلری هب اماله ایدر . ایکی

سطرده آتی اماله ، دیکله نی صیقار . لکن بز اولدقجه کوزل برانشاد سایه سنده صیقتنی بی یاری یازی نه ایندیره بیلیرز .

أوت ، نورک راستنی ، ایجه اوزون او قویاجغمزه بر از تیخیم یعنی قاباجه تلفظ ایدرز ؛ او وقت امالهنک ثقلنی

کرکی کبی آزالیر . نکاهی کله سنده کی (هی) هجاسنده ایجه اوزون برکسره ویردجکمز قبا لکن قیسه برکسره

ویریز ؛ بونده کی امالده خفیهلر . قویننه ردیفنده کی صوک هجایی ایسه اماله سزجه او قوروز . ایکنجی مصرعده کی

(زلف ، سیاهی ، قویننه) کلهلرنده عینی صورتله حرکت ایدرز .

دیمک ایسته یورز که : انشادده اصل اولان اجزای بیتک بوتون هجالیینی مقابلنده کی تفعیلره اویدوراجم دیه

امالهلری ساممک قولاغنه چارپتی دکلدن ؛ امالهنک غیرطبیعی بزنی اولدیغنی بیلهرک اونی ممکن مرتبه آرحس ایتدیره کلدن .

بونکه برابر اوزادیلمی ایجاب ایدن اوله کلهلرده واردرکه قیسه کچلمه سی عروفتخیلرک زحاف دیدکلی

قصوری وجوده کتیردکن باشقه اساساً اوکی هجالیلرک ممدود او قونمی معنا اوزرنده پک کوزل تأثیر ایدر .

اونک ایچون بویله کلهلری خفیف کچمک طرفته اصلا یاناشامیلیدر . مثلاً :

ای نیم منهرم فتادم لرم شبهه ، قیصانچاق ، آرزوه حسرت

سودیکر هب سویله دن بی سزه ؛ ویرمه نیجه بر آز ألم قلبه ؛

یانتی ایتدی کوک کزده سرم باشقه بر انهرام اولور ألبت .

آتمدن کول اولدی آتکیز . هب نوازش و داغما غایه .

دونه رک ماضی مکوکیمه بر قادیندن کچینجه دیکرینه

نه زمان ایتمک ایسته سم سزی یاد ظن ایدردم که عشقی بولشم ،

کتیریر خاطر اتکز لیمه اوصانوب بوسدن ، قادین برینه

کیزلی بر نفخه تراب و رماد . مرض عشقه عاشق اولشدم .

صانکه آواره برکوشدم بن ؛ اولمادی بر مایکله بندم

هرصو اوستنده انعکاس ایتدم . ملک نوانده روح دزدردم ؛

دیدلر پارلادی خیلدن ، شمعی بن قیصرک سر برنده

کیمه دن شعله آلامد کندیم . کیمه سزلکدن آغلایان نغم .

صورمادم نغمه ، نه قیمتی وار سورمادم نغمه ، نه قیمتی وار

آووچدن کچن زینله لک ؟ آووچدن کچن زینله لک ؟

بر آچیق اوده بوش دوران اودلر بر آچیق اوده بوش دوران اودلر

نیجه تمثالی اولدی سینلرک . نیجه تمثالی اولدی سینلرک .

هیاغموره ؛ استادک « اوراق لیال » عوانیه چیقاجق اولان

مجموعه اشعارینی نه زماندن بری بکلر یوروز . بوحسرت وانتظاری ، هان

هان بجهول فالان قیمتلی برشعری اقتباس ایتمکله تطمین ایتمک ایسته دک .

دور و ایدده دوارادور برسس ، رودلر چاغلار . دور و ایدده دوارادور برسس ، رودلر چاغلار .

آهله ، فریادلر ، چاک کیریبانلر سکا ! آهله ، فریادلر ، چاک کیریبانلر سکا !

مصرعلرنده دوارادور ، رود ، آهله ، فریادلر مطلقاً مصرعلرنده دوارادور ، رود ، آهله ، فریادلر مطلقاً

ممدود او قونمیلیدر . هله آه ، ایواد ، هیبات ، اوج کبی ممدود او قونمیلیدر . هله آه ، ایواد ، هیبات ، اوج کبی

تأثره ، تحسره ترجمان اولان کلهلر قیسه کچلمه ملی ، تأثره ، تحسره ترجمان اولان کلهلر قیسه کچلمه ملی ،

دردر ألف مقصداری چکیملی در ! دردر ألف مقصداری چکیملی در !

لطافندندرکه : ناجی مرحوم ترجمان حقیقتده غزللر لطافندندرکه : ناجی مرحوم ترجمان حقیقتده غزللر

یازاروق هوسلیلری تنظیره دعوت ایدر ، صوکراده او یازاروق هوسلیلری تنظیره دعوت ایدر ، صوکراده او

تنظیره لری برر برر دیدیکرکن طلبة علومدن بری ؛ تنظیره لری برر برر دیدیکرکن طلبة علومدن بری ؛

دون کیجه آتیش سودا دوشوب آه مدرسه مه دون کیجه آتیش سودا دوشوب آه مدرسه مه

یاندی منطله معانی بیان مقصود ! یاندی منطله معانی بیان مقصود !

طرزنده و یاخود بوندن دهاحالیدجه بریاوه کوندرمشن : طرزنده و یاخود بوندن دهاحالیدجه بریاوه کوندرمشن :

ناجی بو زواللی ملانک غزلنه عائد سوزلرینی شو مطالبه ناجی بو زواللی ملانک غزلنه عائد سوزلرینی شو مطالبه

ایله بیتیرمش : ایله بیتیرمش :

« بز آهارک ممدود اولماسنه ظرفدارز . خصوصیه « بز آهارک ممدود اولماسنه ظرفدارز . خصوصیه

آتش سودا ایله بوتون ماملکی یانوب کول  
اولان سنک کبی بر ملا بویله قصه جق آه  
دیز . . . یوره کدن اولق شرطیله غایت اوزون  
بر آه چکر !

انشادک داها بر چوق ایجه کلکری  
واردرکه اونلر تعریف ایدیله من ؛ شعری  
اوقویان آدمک ذوقنه قالمش شیلردر . مثلاً  
شدتلی قکرلره ، آتشی حسله رحمان اولان  
شعرلر بوکسک سسله ، مهیج طورله اوقوتلی ؛  
رقیق ، نازک معانی ده کندیسنه مخصوص برلحن  
ایله تبلیغ ایدیله ایدر . سسی قالدیرمق ایجاب  
ایدن یرده ایندیرمک ؛ آچالتق لازمه کن یرده  
یوکسلیتمک پک مناسبتر اولور . بونکله برابر  
بر طاقم کیمسه لک یایدینی کبی شعره روح  
ویره جکم دییه عجمی طوری طاقینهرق  
صوغوق صوغوق جعلیتلر کوسترمه نك ینه  
لزومی یوقدر . بو بر تصعدر ، تصنع ایسه  
هر زمان مردود در .

اسلافزک انشاده ویردکری اهمیتک  
درجه سنی بیله میورز . بقیه السلف اولق اوزره  
یتیشه بیلیدی کمز شاعرلر آره سنده هر سکلی  
عارف حکمت مرحومی عظمتلی بر انشاد

شهود

هزار صبح آچیلیر جنبش تقابندن  
زلال جان صاحیلیر موجه سیرابندن  
جاد جان بولور المان ناشینندن  
حیات دم چکر آدنک مستطابندن  
عدم سکونه چکیامش ، وجود پر خاجان  
خطاب عزتک ایجاب اضطر بندن  
خم وجود هنوز اهراز پمادری  
او غنادن که کایر کاف ونون خطابندن  
برر اجابت لیلیک دز بو ولولدر  
مجیب کدر کرک آزمه ده شتابندن  
زمینه دوشدی حقیقت سایه صافلانندی  
تراب آدمک ادراکه انتابندن  
کتاب کامل (لاریفیه) در بو شهرود  
اکر چه آکلماز ایمان ایمن غیابندن  
مأل مسئله ثابت ، سؤال زاندر  
سکوت شکله کیرمش طوران جوابندن  
دکلی نفسنه محمول عین موضوعات  
نه وار میانه ده بر نسبت احتجابندن  
بواعثلا نه در ای طبع سن ده سجده لاریت  
قورور اوسیزه ، که باش قالدیرر ترابندن  
**معلم ابراهیم جوردی**

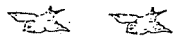
چاغلایان ؛ بو الهی شعر ، وقتیله ، شاعر  
الهی نوا محمد طاکفردن استنساخ ایدیلمدی .

غزل [\*]

نیسون بیامم نه ایستون ای مه پاره دل  
یاندی شو اولدی هوای عشقه بیخارده دل  
داغدار اولدی سیراپی کبی فریاد ایدر  
کیمه به اعتر جارت دردیی اظهار دل  
قاللادی انقیایه آرتیق چاره امکان آه  
ایشه کلدی شیمدی چک بردن سازده دل  
یاره لکش خاکسار اوامش غریب آوار در  
خسته در فریاده کاش غمز و خونخوارده دل  
بوللادی خاللا بلای عشقندن راه خلاص  
باشی مجنون کبی اوردی در و دیوارده دل  
سینه آچدی ایلدی راهکده اثبات ونا  
کاه تبر قهر که کاهی جنای حاره دل  
انتباه ایش بنم علویت وجدانه  
نیلیدی **مهم** نه یابدی دشمن بدکاره دل  
ایلسون حتمده وارسون کفتکواهل غرض  
ایشته بن سودم سنی کیرمزره انکارده دل  
رهزن آمال اولورمی طعنه اعدا بکا  
التجا ایندکجه حسی سایه دلداره دل

۱۸۹۵ **محررم** و سببی

[\*] دیوان عشقندن .



کلنجه بوسبوتون مدهش برامیت آیر . زیر اشعر قدیده  
هر مصراع ، هر بیت مستقل بر وینایی احتوا ایدردی .  
اونک ایچون ایده اوقونسه نئاده . . . بیتک = وکنده  
وقف ایدیله نجه مقصدک نه اولایر آکلایا ایدردی . حالبوکه  
شیمدیکی شعرلر اسکی نزلر کبی زنجیرله به کدیور ؛ حتی  
بصاً برنجی مصراعنه باتلاین جرنگ آرقسی تام سکنر  
اون مصراع جوکرا آینه ایور . اونک ایچون انشادک  
حتی ویرلنرسه ، آهنگدن واز چکدک ، معنی آکلایا ایدر .  
برکت ویرسپن که صوگ زماندرده تسمم ایمن تقیط ایثی  
خیلیدن خیلیه قولایلاشدر مرشددر . یوقسه شعرلری انشاد  
پک مشکل اولوردی .

صاحبی کوردک . بشقه لنده اوله وقور ، اوله معنیدار بر  
انشاد کورمه دهک .

احتمال ، که انشاد بختی بو قادر اوزاتمه به متحمل  
بولما به جقسکنر . لکن اک رقیق ، اک حسی بر نشیدین  
آلیکنز ؛ بر محفل ابدیم . اولاهلنه اوقودکنز ؛ ثاباً نااهلنه  
انشاد ایتدیریکمز ، صوکرده بویکی اوقویدشک دیکله دنلر  
اوزرنده کی تأثیرینی بر یرله مقایسه ایدیکنز . اوزمان ایشک  
اهمیتنی آکلار سکنر .

نه حاجت ! شعری بر باد بر صورتده انشاد ایتک طبیی  
کوزل بر بسته موسیقی اصوله بیگانه ، چیرکین سسلی  
بر حریفک کوله مسنه بکزر .

شعر قدیمز حقنده مهم اولان انشاد شعر حاضر مزه

محمد عاکف